

Chambre des Représentants

SESSION 1964-1965.

14 JANVIER 1965.

PROPOSITION DE LOI

étendant l'application des dispositions de la loi du 27 juillet 1962 complétée par la loi du 7 avril 1964 accordant certaines garanties aux fonctionnaires, magistrats et militaires belges autorisés à accepter des fonctions publiques au Congo et au Ruanda-Urundi, aux mêmes catégories de personnes agréées ou désignées pour exercer des fonctions dans d'autres pays en voie de développement au titre de la coopération technique,

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE L'ASSISTANCE TECHNIQUE (1),
PAR M. WILLOT,

MESDAMES. MESSIEURS.

La Commission du commerce extérieur et de l'assistance technique a, en sa séance du 22 décembre 1964, examiné la proposition de loi de M. Saintraint n° 807/1.

Cette proposition tend à étendre le bénéfice des dispositions prévues par la loi du 27 juillet 1962, accordant certaines garanties aux fonctionnaires, magistrats et militaires belges autorisés à accepter des fonctions publiques au

(1) Composition de la Commission:

Président : M. Denis.

A. - Membres: MM. Berghmans, Claey's, De Nolf, Goeman, Houbart, Loos, Ollsaege, Saintraint, Scheyven, Tindemans, Willot, Bary, Denis, Gillis, Glinne, Grandjean, Harmegnies, Henry, Nyffels, Radoux, Van Heupen, - De Winter, Van Offelen.

B. - Suppléants: MM. Blanckeert, Dewulf, Dupont, le Hodey, Vandamme (F.), Van Hamme, - Detière, Plovie, Sainte, Terwagne, Van Acker (F.), - De Clercq,

Voir:

807 (1963-1964) :

- N° 1: Proposition de loi.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965.

14 JANUARI 1965.

WETSVOORSTEL

waarbij de bepalingen van de wet van 27 juli 1962 aangevuld door de wet van 7 april 1964, waarbij sommige waarborgen worden verleend aan de Belgische ambtenaren, magistraten en militairen die gemachtigd zijn in Congo en in Ruanda-Urundi openbare ambten te aanvaarden, worden uitgebreid tot dezelfde categorieën van personen, die erkend of aangewezen zijn om in andere ontwikkelingslanden betrekkingen te bekleden in het raam van de technische samenwerking,

VERSLAG

NAMENS DE
COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE HANDEL
EN DE TECHNISCHE BIJSTAND (1).
UITGEBRACHT DOOR DE HEER WILLOT.

DAMES EN HEREN.

De Commissie voor de buitenlandse handel en de technische bijstand heeft tijdens haar vergadering van 22 december 1964 het wetsvoorstel van de heer Saintraint besproken (n° 807/1).

Dit voorstel strekt ertoe, het bepaalde in de wet van 27 juli 1962, waarbij sommige waarborgen worden verleend aan de Belgische ambtenaren, magistraten en militairen die gemachtigd waren in Congo en in Ruanda-Urundi

(1) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter : de heer Dellis.

A. - Leden: de heren Berghmans, Claey's, De Nolf, Goeman, Houbart, Loos, Ollsaege, Saintraint, Scheyven, Tindemans, Willot, Bary, Denis, Gillis, Glinne, Grandjean, Harmegnies, Henry, Nyffels, Radoux, Van Heupen, - De Winter, Van Offelen.

B. - Plaatsvervangers : de heren Blanckeert, Dewulf, Dupont, le Hodey, Vandamme (F.), Van Hamme, - Detière, Plovie, Sainte, Terwagne, Van Acker (F.), - De Clercq,

Zie:

807 (1963-1964) :

- N° 1: Wetsvoorstel,

Congo et au Rwanda~Urundj, aux agents du secteur public belge appelés à exercer des fonctions dans d'autres pays en voie de développement.

Il s'est, en effet, révélé indispensable de ne pas limiter l'assistance technique belge uniquement à la République du Congo, au Royaume du Burundi et à la République du Rwanda,

Dans le rapport au Roi de l'arrêté royal du 15 janvier 1962 relatif à l'organisation de la coopération avec les pays en voie de développement, il est justement noté:

« Dans cette perspective le programme belge de coopération au développement et en particulier d'assistance technique doit être orienté et ouvert à tous les pays en voie de développement. »

La présente proposition de loi reprend un amendement qui fut déposé le 10 avril 1962 par M. Saintraint, au projet de loi devenu la loi du 27 juillet 1962 (Doc. n° 340/2, 1961~1962).

Cet amendement était justifié comme suit:

« Il ne peut être contesté que nous devons élargir nos horizons et que, dans le cadre de la coopération internationale au développement, la Belgique doit avoir sa place.

» Il est donc indispensable: d'élargir la portée du projet de loi en permettant le détachement et l'octroi des garanties prévues par ce projet aux fonctionnaires, magistrats et militaires belges qui serviront dans des pays du Tiers-Monde.

» Il est en effet tout à fait normal qu'une disposition analogue à celle prise pour les personnes détachées au service du Congo et du Rwanda-Burundi soit prévue pour celles qui seraient amenées à partir dans d'autres pays du Tiers-Monde.

» L'intitulé du projet devrait être modifié; il y aurait lieu d'ajouter à l'intitulé actuel: « ... ou dans d'autres pays en voie de développement ».

» Il est clair que le Ministre chargé de la coopération au développement doit juger et décider *in specie* de l'opportunité d'appliquer la disposition de l'article premier à ceux qui auront été autorisés à accepter des fonctions publiques ou parapubliques dans les pays dont question.

» Le présent amendement permet une souplesse indispensable: notre assistance technique ne se limitera en effet pas au Congo et au Rwanda-Burundi.

Le rapporteur du projet notait ce qui suit (Doc. n° 340/3, 1961~1962, p. 6) :

« A l'article premier, un amendement a été déposé par un membre de la Commission. Cet amendement tend à élargir la portée du projet à l'ensemble des pays en voie de développement sans limitation au Congo et au Rwanda-Burundi. Le Ministre demande le retrait de cet amendement, ce dernier n'étant pas en rapport avec l'objet géographique du projet. L'auteur de l'amendement fait remarquer qu'il a préparé une modification de l'intitulé.

» Le Ministre s'engage formellement à reprendre l'objet de l'amendement dans un projet de loi qui sera déposé dans un tout proche avenir. Sous l'assurance de cette garantie formelle, l'amendement est retiré par son auteur. »

La loi du 27 juillet 1962 a été complétée par celle du 7 avril 1964.

openbare ambten. te aanvaarden, mede van toepassing te verklaren op het personeel van de Belgische overheidssector dat belast wordt met ambten in andere ontwikkelingslanden.

Het is immers noodzakelijk gebleken de Belgische technische bijstand niet te beperken tot de Republiek Kongo, tot het Koninkrijk Burundi en tot de Republiek Rwanda.

In het verslag aan de Koning over het koninklijk besluit van 15 januari 1962 betreffende de organisatie van de samenwerking met de ontwikkelingslanden wordt terecht opgemerkt:

« In dit perspectief behoort het Belgische programma voor ontwikkelingssamenwerking en in het bijzonder voor de technische bijstand te worden georiënteerd naar alle ontwikkelingslanden. »

Het onderhavige wetsvoorstel neemt een amendement over dat op 10 april 1962 door de heer Saintraint werd voorgesteld op het wetsontwerp dat inmiddels de wet van 27 juli 1962 is geworden (Stuk n° 340/2, 1961-1962).

Dit amendement was als volgt verantwoord:

« Het is onbetwistbaar dat wij onze horizonnen dienen te verruimen en dat België zijn plaats moet innemen in het raam van de internationale ontwikkelingssamenwerking.

» Het is daarom onontbeerlijk dat de draagwijdte van het wetsontwerp wordt uitgebreid door het detacheren en verlenen van waarborgen mogelijk te maken, waarbij in dit ontwerp wordt voorzien voor de Belgische ambtenaren, magistraten en militairen die in ontwikkelingslanden zullen werkzaam zijn.

» Het is immers volkomen normaal dat voor degenen, die naar andere ontwikkelingslanden mochten vertrekken, wordt voorzien in een soortgelijke bepaling als voor de gedetacheerde personeelsleden in dienst van Kongo en van Rwanda-Burundi.

» Het opschrift van het ontwerp zou derhalve best worden gewijzigd door toevoeging van het volgende: « ... of in andere ontwikkelingslanden ».

~> Het ligt voor de hand dat de Minister, belast met de ontwikkelingssamenwerking *in specie* dient te oordelen en te beslissen over de vraag, of het wenselijk is de bepaling van het eerste artikel toe te passen op hen die zijn gemachtigd in bedoelde landen publieke of parapublieke ambten te aanvaarden.

» Het onderhavige amendement verleent de nodige aanslag: onze technische bijstand zal immers niet beperkt blijven tot Kongo en Rwanda-Burundi. »

In zijn verslag over bedoeld ontwerp noteerde de verslaggever wat volgt (Stuk n° 340/3, 1961~1962, blz. 6) :

« Op het eerste artikel werd door een commissielid een amendement voorgesteld. Dit amendement strekt tot de draagwijdte van het ontwerp uit te breiden tot alle ontwikkelingslanden, zonder ze te beperken tot Kongo en Rwanda-Burundi. De Minister vraagt de intrekking van dit amendement, daar dit geen verband houdt met de geografische strekking van het ontwerp. De indiener van het amendement maakt de Commissie opmerkzaam op het feit, dat hij heeft voorgesteld de titel te wijzigen.

» De Minister gaat de uitdrukkelijke verbintenis aan de inhoud van het amendement over te nemen in een wetsontwerp dat in een zeer nabije toekomst zal worden ingediend. Gelet op deze uitdrukkelijke waarborg, wordt het amendement door de auteur ervan ingetrokken. »

De wet van 27 juli 1962 werd aangevuld door die van 7 april 1964.

L'auteur de la présente proposition signale qu'elle tend à accorder les mêmes avantages aux agents du secteur public belge entendu au sens large du terme, qu'ils prestant leurs services dans les anciens territoires belges d'Afrique ou dans d'autres pays en voie de développement. Il se réfère pour le reste aux développements de sa proposition de loi établissant la nécessité de cet élargissement.

Le Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique marque son accord sur cette proposition et il exprime le vœu qu'elle soit adoptée par le législateur.

Un membre déclare ne pas mettre opposition à la proposition mais ne peut cependant marquer son accord sur le détachement de militaires. Il signale que la législation en vigueur a parfois été contestée et il estime que le volet militaire de l'assistance technique ne peut être étendu à d'autres pays.

Examen des articles.

Article premier.

L'auteur de la proposition fait remarquer qu'il y a lieu de supprimer les mots: «aux mêmes catégories de personnes agréées ou désignées pour exercer des fonctions dans d'autres pays en voie de développement au titre de la coopération technique. » (2^e, 3^e, 4^e et 5^e lignes, p. 5, *Doc. n° 807/1*).

Il s'agit d'une erreur d'impression.

L'article premier doit se lire comme suit:

« L'article premier de la loi du 27 juillet 1962 complété par la loi du 7 avril 1964, accordant certaines garanties aux fonctionnaires, magistrats et militaires belges autorisés à accepter des fonctions publiques au Congo et au Ruanda-Urundi est complété par un cinquième alinéa libellé comme suit;

» Pourront bénéficier des mêmes dispositions, les mêmes catégories de personnes agréées ou désignées par le Ministre ayant l'assistance technique dans ses attributions pour exercer des fonctions dans les pays en voie de développement au titre de la coopération technique. »

La notion d'agrégation est reprise de l'arrêté royal du 16 août 1963 fixant un règlement-cadre en vue de l'octroi d'avantages aux techniciens et experts agréés au titre de la coopération technique (*Recueil des lois et arrêtés*, 1963, p. 2822). La notion de désignation est reprise des articles 27, 33-7^e et 42, § 4 de l'arrêté royal du 21 mai 1964 portant coordination des lois relatives au personnel d'Afrique.

Il est clair que la notion d'agrégation devra de plus en plus être abandonnée au profit de la notion de désignation. Le système élaboré par l'arrêté royal du 16 août 1963 paraît défectueux: il, est en effet indispensable que des liens juridiques soient maintenus entre la Belgique et ses agents de l'assistance technique.

L'article premier est adopté à l'unanimité moins deux abstentions.

Art. 2.

Cet article fixe la date d'entrée en vigueur de la loi du 27 juillet 1962, de la loi du 7 avril 1964 et de la présente proposition,

Volgens de auteur van het onderhavig voorstel strekt dit ertoe dezelfde voordelen toe te kermen aan het personeel van de Belgische overheidssector in de brede zin van het woord, ongeacht of het zijn diensten verleent in de vroegere Belgische gebieden in Afrika of in andere ontwikkelingslanden. Voor het overige verwijst hij naar de toelichting bij zijn wetsvoorstel, waarin duidelijk wordt gemaakt waarom een dergelijke verruiming noodzakelijk is.

De Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand stemt in met het voorstel en spreekt de hoop uit dat het door de wetgever zal worden goedgekeurd.

Een lid verklaart dat hij volstrekt geen principiële bezwaren heeft tegen het voorstel, doch met het detacheren van militairen kan hij niet instemmen. Hij merkt op dat er soms bedenkingen zijn gemaakt tegen de vigerende wetgeving; naar zijn mening mag de technische bijstand in zijn militair aspect niet tot andere landen worden uitgebreid.

Artikelsgewijze bespreking.

Eerste artikel.

De auteur van het voorstel merkt op dat de woorden: « worden uitgebreid tot dezelfde categorieën van personen, die erkend of aangewezen zijn om in andere ontwikkelingslanden betrekkingen te bekleden in het raam van de technische samenwerking » (*Stuk n° 807/1*, blz. 5, 2^e, 3^e, 4^e en 5^e regel) moeten worden weggelaten.

Het betreft hier een drukfout.

Het eerste artikel dient als volgt te worden gelezen:

« Artikel 1 van de wet van 27 juli 1962, aangevuld door de wet van 7 april 1964, waarbij sommige waarborgen worden verleend aan de Belgische ambtenaren, magistraten en militairen die gemachtigd zijn in Congo en in Ruanda-Urundi openbare ambten te aanvaarden, wordt aangevuld met een vijfde lid, dat luidt als volgt:

» Dezelfde categorieën van personen die door de Minister met bevoegdheid inzake technische bijstand werden aangenomen of aangewezen om, in het kader van de technische samenwerking, functies uit te oefenen in de ontwikkelingslanden, kunnen het voordeel van dezelfde bepalingen genieten. »

Het begrip « erkenning » is overgenomen uit het koninklijk besluit van 16 augustus 1963 tot vaststelling van een kaderreglement met het oog op de toekenning van voordelen aan de binnen het raam der technische samenwerking erkende technici en deskundigen (*Verzameling der wetten en besluiten*; 1963, blz. 2823). Het begrip « aanwijzing » is overgenomen uit de artikelen 27, 33, 7^e, en 42, § 4, van het koninklijk besluit van 21 mei 1964 tot coördinatie van de wetten betreffende het personeel in Afrika.

Het spreekt vanzelf dat het begrip « erkenning » steeds meer zal moeten wijken voor het begrip « aanwijzing ». De bij het koninklijk besluit van 16 augustus 1963 ingevoerde regeling deugt blijkbaar niet: er moeten immers rechtsbanden blijven bestaan tussen ons land en het personeel van de technische bijstand.

Het eerste artikel wordt op twee onthoudingen na eenparig aangenomen.

Art. 2.

In dit artikel worden de data bepaald waarop de wet van 27 juli 1962, de wet van 7 april 1964 en het onderhavige voorstel in werking treden.

L'article 5 de la loi du 27 juillet 1962 est libellé comme suit:

« La présente loi entre en vigueur le 30 juin 1960 en ce qui concerne le Congo et au jour de l'indépendance du Ruanda-Urundi en ce qui concerne ces territoires. »

L'article 2 de la loi du 7 avril 1964 insérant un nouvel alinéa entre le premier et le second alinéa de l'article premier de la loi du 27 juillet 1962 est libellé comme suit:

« La présente loi entre en vigueur le 30 juin 1960 en ce qui concerne le Congo et le 1^{er} juillet 1962 en ce qui concerne le Rwanda et le Burundi. »

En ce qui concerne le Congo, il y a lieu de maintenir la date du 30 juin 1960. En ce qui concerne le Rwanda et le Burundi il y a lieu de maintenir la date du 1^{er} juillet 1962.

Pour les autres pays en voie de développement la date du 1^{er} septembre 1963 a été proposée par M. Saintraint.

Cette date est celle de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 16 août 1963 (art. 31).

L'article 2 est adopté sans observation.

Art. 3.

Cet article permet au Roi de coordonner la loi du 27 juillet 1962, la loi du 7 avril 1964 et la présente proposition de loi,

L'article 3 est adopté sans observation.

Il a paru intéressant à votre rapporteur de reprendre en annexe au présent rapport les deux circulaires du Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique concernant l'application de l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908, de la loi du 27 juillet 1962 et de la loi du 7 avril 1964 (Annexes I et II),

**

Compte tenu de la correction de forme signalée à l'article premier, l'ensemble de la proposition a été adopté à l'unanimité moins deux abstentions.

Le Rapporteur,
H. WILLOT.

Le Président,
M. DENIS.

Artikel 5 van de wet van 27 juli 1962 luidt als volgt:

« Deze wet treedt, wat Congo betreft, in werking op 30 juni 1960 en, wat Ruanda-Urundi betreft, op de dag dat deze gebieden onafhankelijk worden, »

Artikel 2 van de wet van 7 april 1964, waarbij tussen het eerste en het tweede lid van het eerste artikel van de wet van 27 juli 1962 een nieuw lid wordt ingevoegd, luidt als volgt:

« Deze wet treedt in werking, wat Kongo betreft, op 30 juni 1960, en wat Rwanda en Burundi betreft, op 1 juli 1962. »

Voor Kongo moet de datum van 30 juni 1960 behouden blijven; voor Rwanda en Burundi, de datum van 1 juli 1962.

Voor de andere ontwikkelingslanden werd door de heer Saintraint de datum van 1 september 1963 voorgesteld.

Dit is de datum waarop het koninklijk besluit van 16 augustus 1963 (art. 31) in werking is getreden.

Artikel 2 wordt zonder opmerkingen aangenomen.

Art. 3.

Dit artikel machtigt de Koning om de wet van 27 juli 1962, de wet van 7 april 1961 en het onderhavige wetsvoorstel te coördineren.

Artikel 3 wordt zonder opmerkingen aangenomen.

Uw verslaggever oordeelt dat het interessant is als bijlage bij dit verslag de twee omzendbrieven over te nemen van de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt betreffende de toepassing van artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908, van de wet van 27 juli 1962 en van de wet van 7 april 1964 (Bijlagen I en II).

**

Mits inachtneming van de bij het eerste artikel gemelde vormwijziging werd het voorstel in zijn geheel, op twee onthoudingen na, eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
H. WILLAET.

De Voorzitter,
M. DENIS.

ANNEXE L

FONCTION PUBLIQUE.

Service d'administration générale.

MB/CZ/70A

C.O. 333.2

Bruxelles, le 12 février 1963.
22, rue de la Loi.

OBJET: Application de l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge, modifié par la loi du 18 mai 1929, ainsi que de l'arrêté royal du 10 avril 1954 dispensa M, en tout ou en partie, de certaines épreuves d'accession et d'avancement les agents de l'Etat qui ont été autorisés à exercer des fonctions publiques dans la colonie,

Monsieur le Ministre,

Afin d'obtenir l'indispensable uniformité dans l'exécution des dispositions reprises sous objet, je vous invite à observer les directives exposées ci-dessous.

A. - Article 33 de la Charte coloniale.

Doivent être reconnus les droits des agents de l'Etat autorisés à accepter des fonctions publiques au Congo belge et au Ruanda-Urundi sous l'empire de l'article 33 de la Charte coloniale et qui réintègrent le secteur public métropolitain.

En effet, si la Charte coloniale a été abrogée en ce qui concerne le Congo belge depuis le 30 juin 1960 (loi fondamentale du 19 mai 1960 relative aux structures du Congo) et en ce qui concerne le Ruanda-Urundi depuis le 10^{er} juillet 1962 (loi du 21 septembre 1962 relative à l'abrogation de l'accord de tutelle du 13 décembre 1946 pour les territoires du Ruanda-Urundi), la disposition interne de droit belge que constitue l'article 33 n'a nullement été affectée par cette abolition et doivent en conséquence être rigoureusement sauvegardés, en droit comme en équité, les avantages sur lesquels les agents de l'Etat partis pour servir en Afrique sous bénéfice de l'article 33 de la Charte, ont fondé de légitimes espoirs.

Je vous rappelle à toutes fins utiles que les agents de l'Etat, autorisés, sur base de cette disposition, à exercer des fonctions publiques au Congo belge ou au Ruanda-Urundi, pouvaient se réclamer des avantages suivants:

- 1° valorisation des années d'ancienneté passées à la colonie;
- 2° maintien des droits à l'avancement de grade et de traitement;
- 3° rétroactivité des augmentations de traitement et des promotions de grade.

J'attire tout particulièrement votre attention sur la date différente selon les cas (30 juin 1960 au 1^{er} juillet 1962) qui doit vous guider dans le règlement des situations individuelles selon le pays de désignation et d'exercice des fonctions.

Je me permets d'insister pour que les droits des agents de l'Etat rentrés d'Afrique soient respectés et que leur situation administrative soit, dès leur retour à leur administration d'origine, examinée avec toute la bienveillance que peuvent permettre la lettre et l'esprit de l'article 33 en question. Il importe, en effet, de ne pas perdre de vue que, dans la plupart des cas, la carrière coloniale des intéressés a été interrompue brusquement à la suite d'événements indépendants de leur volonté.

B. - Arrêté royal du 10 avril 1954.

Cet arrêté royal doit, lui aussi, être appliqué avec toute la bienveillance permise par la réglementation tant pour la dispense totale ou partielle d'épreuves que pour la rétroactivité des promotions.

Lors de l'appréciation des titres des agents intéressés à une dispense d'épreuve, il convient de prendre en considération le grade dont ils étaient titulaires au 1^{er} juillet 1954:

- le 29 juin 1960, s'ils exerçaient leurs fonctions en dernier lieu au Congo belge;
- le 30 juin 1962, s'ils exerçaient leurs fonctions en dernier lieu au Ruanda-Urundi.

Il convient au surplus de tenir compte du grade octroyé après ces dates par les autorités statutairement compétentes selon le statut des agents de l'Administration d'Afrique, à condition que l'acte consacrant un tel octroi comporte, dans le respect de la réglementation, un effet

BIJLAGE 1.

OPENBAAR AMBT.

Dienst van algemeen bestuur.

VijCZj70A

D.J. 333.2

Brussel 1, 12 februari 1963.
Wetstraat, 22.

BETREFT: Toepassing van artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo, gewijzigd door de wet van 18 mei 1929 en van het koninklijk besluit van 10 april 1954, waarbij de Rijksambtenaren die gemachtigd werden een openbaar ambt in de kolonie uit te oefenen, geheel of gedeeltelijk van sommige overgangs- en bevorderingsexamens worden vrijgesteld.

Mijnheer de Minister,

Om tot de verelste eenvormige uitvoering te komen van de in rand vermelde bepalingen moe ik U verzoeken de hierna uiteengezette richtlijnen te willen in acht nemen,

A. - Artikel 33 van het Koloniaal Handvest.

Moeten erkend worden de rechten van de Rijkspersoneelsleden die krachtens artikel 33 van het Koloniaal Handvest gemachtigd werden een openbaar ambt in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi te aanvaarden en die opnieuw dienst nemen in de moederlandse openbare sector.

Innems, hoewel het Koloniaal Handvest sedert 30 juni 1960 werd opgeheven wat Belgisch-Congo betreft (fundamentele wet van 19 mei 1960 betreffende het staatsbestel van Congo), en vanaf 1 juli 1962 wat Ruanda-Urundi betreft (wet van 21 september 1962 betreffende de opheffing van het trustschapsakkoord van 13 december 1946 voor de gebieden Ruanda-Urundi) werd de inwendige bepaling van Belgisch recht die artikel 33 uitmaakt geenszins door deze afschaffing aangetast: bijgevolg moeten volstrekt worden gewaarborgd, zo naar recht als naar billijkheid, de voordelen waarop de Rijkspersoneelsleden die vertrokken zijn om onder het genot van artikel 33 van het Handvest, in Afrika te dienen, hun gewettigde hoop hebben gesteld.

Voor het geval zulks nuttig kan zijn breng ik U in herinnering dat de Rijkspersoneelsleden die op grond van deze bepaling gemachtigd werden een openbaar ambt in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi uit te oefenen, zich konden beroepen op de hiernavolgende voordelen:

- 1° valorisatie der in Congo doorgebrachte anciënniteitajaren;
- 2° behoud van hun rechten op bevordering in wedde en in graad;
- 3° terugwerking der weddeverhogingen en van de bevorderingen in graad.

Ik wens U bijzonder attent te maken op de, al naar het geval, verschillende datum (30 juni 1960 of 1 juli 1962) die voor U een richtlijn moet zijn bij de regeling van de individuele gevallen volgens het land van de aanwijzing en het land waar het ambt werd uitgeoefend.

Ik dring erop aan dat de rechten van de uit Afrika teruggekeerde Rijkspersoneelsleden worden in acht genomen en dat hun administratieve toestand, vanaf hun terugkomst in hun bestuur van herkomst, zo welwillend als mogelijk, en in zover zulks naar de geest en de letter van bedoeld artikel 33 mogelijk is, zou worden onderzocht. Het is Innems nodig niet uit het oog te verliezen dat in de meeste gevallen, de koloniale loopbaan van de betrokkenen plots werd onderbroken ingevolge gebeurtenissen die onafhankelijk zijn van hun wll,

B. - Koninklijk besluit van 10 april 1954.

Dit koninklijk besluit moet eveneens zo welwillend als mogelijk worden toegepast in zover de reglementering het toelaat zowel wat betreft de volledige of gedeeltelijke vrijstelling van examens als de terugwerking van de bevorderingen.

Bij de beoordeling van de bekwaamheidsbewijzen van de personeelsleden die belang hebben bij een vrijstelling van examen moet in aanmerking worden genomen de graad die zij uiterlijk bekleedden:

- op 29 juni 1960, indien zij voor het laatst hun ambt in Belgisch-Congo uitoefenden;
- op 30 juni 1962, indien zij voor het laatst hun ambt in Ruanda-Urundi uitoefenden.

Bovendien moet rekening worden gehouden met de graad die na deze data, overeenkomstig het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika, door de statutair bevoegde overheden werd toegekend, doch op voorwaarde dat de akte welke een zodanige toekenning vastlegt,

rétroactif formel, antérieur, selon le cas, au 30 juin 1960 ou au 1^{er} juillet 1962. Par contre, après les dates indiquées qui coïncident avec la proclamation de l'Indépendance soit au Congo, soit au Ruanda-Urundi, l'organisation des services de l'Administration d'Afrique s'est trouvée bouleversée à tel point que les conditions d'octroi de promotions n'offrent plus les garanties suffisantes capables de fonder une équivalence d'épreuves analogue à celle qui a été consacrée par l'arrêté royal du 10 avril 1954.

Cette absence de garanties touche notamment la détermination de l'autorité chargée du pouvoir de nomination, les conditions de nomination, l'agencement de la hiérarchie, les conditions d'organisation des épreuves éventuelles (sévérité, objectivité, etc.). La disparition de telles garanties, empêche de perpétuer l'existence de dispenses qui pouvaient se justifier dans un régime organisé.

C. -- Effet *rétroactif* des promotions fondées soit sur l'article 33 de la Charte coloniale, soit sur l'arrêté royal du 10 avril 1954.

Indépendamment de tous autres avantages qui découlent de l'application de l'arrêté royal du 10 avril 1951, il convient d'examiner dans chaque cas d'espèce, si la promotion accordée à un agent de l'Etat rentré de la colonie doit comporter ou non un effet rétroactif. Pour déterminer la date de rétroactivité éventuelle, l'autorité chargée de procéder à la promotion doit se demander en toute bonne foi si celle date l'agent intéressé aurait obtenu réglementairement cette promotion s'il était resté en service dans son administration métropolitaine.

A défaut de critères objectifs d'estimation, la réponse à cette question peut, dans certains cas, être malaisée à formuler. Pour respecter l'esprit de la loi, je vous recommande, dans ces cas d'en apprécier avec bienveillance les éléments constitutifs et d'envisager une mesure favorable à l'agent, chaque fois qu'aucun argument fondé sur le droit ou, éventuellement, sur une pratique administrative valant régie de droit ne s'y oppose.

En réalité, la question de la rétroactivité des promotions ne se pose guère dans l'hypothèse où une épreuve les conditionnerait. En effet, aucune disposition réglementaire n'interdit la promotion d'un agent de l'Etat absent du service, dès l'instant où cette absence, comme c'était le cas pour les anciens coloniaux, est couverte par une position administrative garantissant à l'agent le maintien de ses titres à l'avancement de grade.

Il en va différemment lorsqu'est imposée une épreuve préalable à la promotion. J'attire, en effet, votre attention sur le fait que l'article 33 de la Charte coloniale ne dispense pas automatiquement ses bénéficiaires des conditions normales de nomination.

" Or, par suite de leur présence en Afrique, les anciens coloniaux ont très bien pu être empêchés d'y subir une épreuve préalable à une promotion, en même temps que leurs collègues restés dans la métropole.

C'est ici qu'il convient de rappeler la portée des deux types de dispositions applicables aux anciens coloniaux.

I. - Article 33 de la Charte coloniale.

Les agents de l'Etat qui ne remplissent pas les conditions indiquées dans l'arrêté royal du 10 avril 1951, peuvent toujours réclamer le bénéfice de l'article 33 de la Charte coloniale. En ce cas, ils l'estent "soumis à toutes les formalités statutairement exigées pour les promotions" (cfr arrêt du Conseil d'Etat n° 8821, cité ci-dessous) mais il n'est pas possible de préciser d'une manière absolue les modalités selon lesquelles l'agent peut faire valoir ses droits, puisque la rétroactivité éventuelle d'une promotion est à examiner dans chaque cas en fonction des contingences qui ont pu affecter la carrière de l'intéressé. Je vous invite ici encore à faire preuve de la plus grande bienveillance dans l'appréciation des cas.

U. - Arrêté royal du 10 avril 1954.

Cet arrêté se place dans une tout autre perspective que la Charte coloniale et n'a pas eu pour but ni de l'exécuter, ni d'en préciser les modalités d'application. Il organise en fait, un autre régime non pas dans le corps même de la Charte, mais parallèlement à ses dispositions. C'est ainsi qu'il était loisible au pouvoir exécutif de prévoir, d'une part, certaines dispenses mais, d'autre part, de limiter ces dispenses par certaines conditions dont l'existence est absolument requise (cfr arrêt du Conseil d'Etat n° 8821, du 6 octobre 1961).

A cet égard, l'arrêté royal du 10 avril 1951 a réglé la rétroactivité des promotions de telle sorte qu'elles ne posent plus guère de problème pour le règlement des situations individuelles,

met inachtneming van de reglementering, een formele terugwerking verlcen, al naar gelang het geval, tot een vroegere datum dan 30 juni 1960 of 1^{er} juli 1962. Daarentegen was, na de vermelde data, die samen-vallen met deqne waarop ofwel in Congo ofwel in Ruanda-Urundi de onafhankelijkheid werd uitgeroepen, de organisatie van de diensten van het bestuur in Afrika zo verstoord dat de voorwaarden inzake toekenning van bevorderingen de nodige waarborgen niet meer bieden waarop een gelijkwaardigheid van examens, overeenkomend met deqne die bij koninklijk besluit van 10 april 1951 werd vastgelegd, kan worden gevestigd.

Dit gemis van waarborgen heeft onder meer betrekking op: aanwij-zing van de overheid die bevoegd was om te hencemen, de voorwaar-den van benoeming, de schikking in de hiërarchie, de voorwaarden ter zake van de inrichting der eventuele examens (gestrengheid, objecti-viteit, enz.). Het teloor gaan van zodanige waarborgen staat de moqe-lijkheid in de weg om het bestaan van vrijstellingen te bestendiqn die evenwel in een georganiseerde regeling konden verantwoord worden.

C. -- Terugwerking der bevorderingen die steunen ofwel op artikel 33 van het Koloniaal Handvest ofwel op het koninklijk besluit van 10 april 1954.

Behalve alle anders voordelen die voortvloeien uit de toepassing van het koninklijk besluit van 10 april 1951 moet voor elk concreet geval worden nagegaan of aan de bevordering, die aan een ult de Kolonie teruggekeerd Rijkspersoneelslid werd toegekend, al dan niet terugwerking moet worden verlcen. Voor de vaststelling van de datum der eventuele terugwerking moet de overheid die: met de toc-kenning van de bevordering is belast te goeder trouw trachten uit te maken op welke datum het betrokkene personeelslid bedoelde bevoor-dering reglementair zou bekomen hebben ware hij in zijn moederlands bestuur in dienst gebleven.

Bij ontstentenis van objectieve remlngscriteria kan het antwoord op die vraag, in sommige gevallen, moeilijk worden gegeven. Om aan de geest van de wet getrouw te blijven wordt U in deze gevallen aanbe-volen de bestanddelen ervan welwillend te beoordelen en een voor het personeelslid gunstige maatregel te overwegen telkens als geen argu-ment dat op het recht steunt, of eventueel op een administratieve praktijk die als rechtsregel geldt, daartegen in verzet komt.

In feite is er van een kwestie van terugwerking van de bevoor-de-ringen geen sprake behalve in de onderstelling dat zij afhankelijk zijn van de eisen van een examen. Er is immers geen verordeningbepaling om de bevordering te ontzeggen aan een Rijkspersoneelslid dat afwe-zig is uit de dienst, zodra deze afwezigheid, en dit was het geval voor de gewezen koloniale ambtenaar, maar gedekt is door een administra-tieve stand die aan de ambtenaren het behoud van zijn rechten op bevordering in de graad waarborgde.

De toestand doet zich anders voor wanneer de bevordering afhan-kelijk is gesteld van een voorafgaande proef. Ik maak U inderdaad attent op het feit dat artikel 33 van het Koloniaal Handvest aan zijn begunstiqden geen automatische vrijstelling verleent van de normale voorwaarden van benoeming.

Maar, ingevolge hun aanwezigheid in Afrika is het best monelijk dat de gewezen koloniale ambtenaren werden verhinderd om aldaar terzeldertijd als hun collega's die in het moederland zijn gebleven, een examen af te leggen dat een bevordering voorlaat.

Hier dient herinnerd te worden aan de strekking van de twee typen van bepalingen die: op de gewezen koloniale ambtenaren toepassing vinden.

I. - Artikel 33 van het Koloniaal Handvest.

De Rijkspersoneelsleden die niet voldoen aan de bij koninklijk besluit van 10 april 1954 gestelde voorwaarden kunnen steeds het voordeel eisen van artikel 33 van het Koloniaal Handvest. In dit geval blijven zij onderworpen aan alle formaliteiten die statutair voor de bevoor-de-ring zijn verlcst (d' arrest van de Raad van State n° 8821, dat hieronder is vermeld); het is echter niet monehk volkomen, luit aan te geven volgens welke modaliteiten het personeelslid zijn rechten kan doen gelden vermits de eventuele terugwerking van een bevordering in ieder geval moet worden onderzocht in functie van de omstandic-heden welke de loopbaan van de betrokkene eventueel affecteerden. Ik vraag U noqmaals de meeste welwillendheid aan de dag te leggen bij de beoordeling van de gevallen.

II. -- Koninklijk besluit van 10 april 1954.

Dit besluit bestaat in een heel ander verband dan het Koloniaal Handvest en beoogde noch de uitvoerting ervan noch de toelichting der desbetreffende toepassingsmodaliteiten. In feite voert het een andere regeling in, niet in het bestek van het Handvest zelf, maar parallel met de bepalingen ervan. Aldus stond het de uitvoerende macht vrij eensdeels sommige vrijstellingen te bepalen, maar anderdeels om deze vrijstel-lingen door sommige volsrekt nadine voorwaarden te beperken (d' arrest van de Raad van State n° 8121, van 6 oktober 1961).

In dit opzicht werd de terugwerking der bevorderingen zodanig door het koninklijk besluit van 10 april 1951 geregeld dat zij terzake van de regeling der Individuele gevallen hoeqenaamd geen probleem meer stellen.

D. — Loi du 27 juillet 1962 accordant certaines garanties at/x [one-tionnaires, magistrats et militaires belges, autorisés à exercer des fonctions publiques au Congo ou au Ruanda-Urundi (Moniteur belge du 1^{er} septembre 1962).

La loi du 27 juillet 1962 est d'application à partir du 30 juin 1960 en ce qui concerne le Congo et à partir du 1^{er} juillet 1962 en ce qui concerne le Ruanda-Urundi (cfr art. 5 de la loi).

A partir de ces dates respectives, la loi assure aux personnes qu'elle vise:

1° la valorisation pour l'ancienneté administrative et pécuniaire des années passées dans les territoires africains qu'elle cite;

2° le maintien des droits à l'avancement de grade et de traitement.

J'attire expressément votre attention sur le fait que la loi du 27 juillet 1962 est donc autrement structurée que l'article 33 abrogé de la Charte coloniale. Elle s'en écarte notamment en matière de rétroactivité des promotions de grade.

Tout agent de l'Etat qui, depuis le 30 juin 1960 ou le 1^{er} juillet 1962 selon le cas, a été autorisé à exercer des fonctions publiques au Congo ou au Ruanda-Urundi, voit sa situation administrative métropolitaine gouvernée uniquement par la loi du 27 juillet 1962. Il ne peut donc plus prétendre notamment au bénéfice des mesures prévues par l'arrêté royal du 10 avril 1954 fondé, lui, sur un texte légal explicite.

Néanmoins, tout comme le Pouvoir Exécutif a étendu par l'arrêté royal du 10 avril 1954 les avantages accordés aux agents de l'Etat partis en Afrique sur base de l'article 33 de la Charte, l'opportunité de prendre des mesures réglementaires destinées à compléter, s'il y a lieu, les avantages nouveaux consacrés par la loi, pourra éventuellement être examinée lorsque seront définies sans équivoque les nouvelles conditions d'exercice de missions d'assistance technique.

A cet effet, a été constitué un groupe de travail chargé d'élaborer, sous la direction du Ministre qui a l'assistance technique dans ses attributions, un statut des experts et des techniciens belges chargés d'une mission à l'étranger.

E. - Autres problèmes d'application.

Je crois encore utile de vous faire part de certaines de mes intentions sur des problèmes qui intéressent la situation de certains agents de l'Etat chargés autrefois d'une fonction publique au Congo belge ou au Ruanda-Urundi.

I. - Conformément à une interprétation déjà mise au point par la fonction publique, l'expression « périodes de services effectifs » qui figure à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 10 avril 1954, doit s'entendre par référence au statut des agents de l'Administration d'Afrique tel qu'il était en vigueur aux différentes périodes effectivement visées dans les cas individuels considérés. Cette expression couvre donc trois termes complets, que ces termes aient eu réglementairement une durée de 3 ans, de 2 ans ou de 2 ans.

II. - A la suite de l'indépendance acquise par l'ancien Congo belge et par les anciens territoires sous tutelle, de nombreux agents de l'Etat ont vu leur carrière d'Afrique brusquement interrompue pour des raisons indépendantes de leur volonté. L'équité commande d'avoir égard à la situation de ceux de ces agents qui, au moment de l'indépendance, entamaient une troisième période de services à la colonie, afin qu'ils puissent bénéficier, eux aussi, de l'arrêté royal du 10 avril 1954.

A cet effet, je proposerai à très bref délai, une adaptation de l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 10 avril 1954 de telle sorte que soient considérés comme formant une période complète de services effectifs, les services interrompus par les agents définitifs de l'Etat qui se sont trouvés placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière par suite des événements, soit au 30 juin 1960 s'ils exerçaient une fonction publique au Congo belge, soit au 1^{er} juillet 1962 s'ils exerçaient une fonction publique au Ruanda-Urundi (1).

••

Je vous invite à communiquer sans retard les présentes directives à vos services et à veiller soigneusement à leur application.

Le Ministre,
(s.) A. GILSON.

AMESSEURS LES MINISTRES,

(1) Voir arrêté royal du 8 juillet 1963 publié au Moniteur belge du 16 juillet 1963, p. 7232.

D. - Wet van 27 juli 1962 [ursnbl] sommige ioeerborgen worden verleend aan de Belgische ambtenaren, magistraten en militairen die gemachtigd zijn in Congo en in Ruanda-Urundi openbare ambten te aanvaarden (Belgisch Staatsblad P.D. 1 septèmber 1962).

De wet van 27 juli 1962 treedt, wat Congo betreft, in werking op 30 juni 1960 en, wat Ruanda-Urundi betreft, op 1 juli 1962 (cfr art. 5 van de wet).

Met ingang van deze respectieve data verzekert de wet aan de personen die zij bedoelt:

1° de valorisatie van de administratieve en wedde-ancienniteit van de [aren die werden doorgebracht in bij die wet vermelde Afrikaanse gebieden;

2° het behoud van de rechten op bevordering in wedde en in graad.

Ik vraag uitdrukkelijk uw aandacht voor het feit dat de wet van 27 juli 1962 dus een andere structuur bevat dan het opgeheven artikel 33 van het Koloniaal Handvest. Zij wijkt hiervan af onder meer terzake van de terugwerking der bevorderingen in graad.

De moederlandse administratieve toestand van ieder personeelslid, dat, al naar het geval, vanaf 30 juni 1960 of 1 juli 1962, gemachtigd werd om in Congo of in Ruanda-Urundi een openbaar ambt uit te oefenen, wordt uitsluitend geregeld door de wet van 27 juli 1962. Het kan bijgevolg geen aanspraak meer maken op het voordeel van de maatregelen van het koninklijk besluit van 10 april 1954 dat op een expliciete wettelijke tekst steunt.

Nochtans kan, in navolging van de Litvoerend Macht die bij koninklijk besluit van 10 april 1954 de voordelen heeft veruimd welke zijn toegekend aan de Rijkspersoneelsleden die op basis van artikel 33 van het Handvest naar Afrika zijn vertrokken, eventueel worden nagegaan of het raadzaam is verordentingsmaatregelen te nemen die bestemd zijn om, zo nodig, de nieuwe door de wet vastgelegde voordelen aan te vullen, wanneer de nieuwe voorwaarden voor het vervullen van opdrachten van technische hijstand duidelijk zullen bepaald zijn.

Daarom werd een werkgroep opgericht die belast is, onder de leiding van de Minister tot wiens bevoegdheid de technische bijstand behoort, met de voorbereiding van een statuut der Belgische deskundigen en technici aan wie een zending in het buitenland wordt opgedragen.

E. - Andere toepassingsproblemen.

Ik acht het nuttig U sommige van mijn bedoelingen mede te delen nopens problemen betreffende de toestand van sommige Rijkspersoneelsleden die vroeger in Beltsch-Congo of in Ruanda-Urundi een openbaar ambt vervulden.

I. - Overeenkomstig een interpretatie die door het openbaar ambt reeds werd uitgewerkt moet de uitdrukking « perioden van werkelijke dienst » die voorkomt in artikel I van het koninklijk besluit van 10 april 1954, verstaan worden bij verwijzing naar het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika, zoals het van kracht was tijdens de verschillende in de Individueel beschouwde gevallen feitelijk bedoelde perioden. Deze uitdrukking bestrijkt bijgevolg drie volledige perioden onverminderd of deze perioden 3 jaar, 2 1/2 jaar of 2 jaar hebben belopen.

II. - Ingevolge het feit dat voormalig Beltsch-Congo alsmede de vroegere trustschapsgebieden hun onafhankelijkheid hebben verworven, werd voor talrijke Rijkspersoneelsleden de loopbaan in Afrika plots onderbroken om redenen die onafhankelijk zijn van hun wil. Billijkshalve past het de toestand van degenen onder die ambtenaren die bij de onafhankelijkheid in de kolonie een derde dienstperiode hadden aangevat, gunstig te regelen zodat ook zij het voordeel kunnen genieten van het koninklijk besluit van 10 april 1954.

Daarom zal ik eertlang een zodanige aanpassing van artikel 1, lid 1, van het koninklijk besluit van 10 april 1954 voorstellen dat als een volledige periode van werkelijke dienst zouden worden beschouwd, de diensten welke de vastbenoemde Rijkspersoneelsleden die zich in de onmogelijkheid bevonden om ingevolge de gebeurtenissen hun loopbaan voort te zetten, ofwel op 30 juni 1960 hebben onderbroken indien zij in Beltsch-Congo een openbaar ambt uitoelenden ofwel op 1 juli 1962 indien zij in Ruanda-Urundi een openbaar ambt vervulden (1).

••

Ik verzoek ti deze richtlijnen onverwijld ter kennis te brengen van uwe diensten en nauwkeurig te waken voor de toepassing ervan.

De Minister,
(get.) A. GILSON.

AAN DE HEREN MINISTERS.

(1) Cfr koninklijk besluit van 8 juli 1963, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 16 juli 1963, blz. 7232.

ANN EX E II.

BIJ LAG E II.

FONCTION PUBLIQUE.

Service d'administration générale.

MC/CZ/70A

C.O. 333.2

Bruxelles, le 23 juin 1964.
22, rue de la Loi.

OBJET : Garanties accordées aux fonctionnaires, magistrats et militaires belges autorisés à exercer des fonctions publiques au Congo et au Ruanda-Urundi.

Monsieur le Ministre.

Le Moniteur belge du 27 mai 1964 a publié la loi du 7 avril 1964 complétant les dispositions de l'article I^{er} de la loi du 27 juillet 1962 accordant certaines garanties aux fonctionnaires, magistrats et militaires belges autorisés à exercer des fonctions publiques au Congo et au Ruanda-Urundi.

En fait, la portée de la modification est de reproduire intégralement cette fois l'article 33 de la Charte coloniale qui a été abrogé.

En conséquence, il est nécessaire d'adapter à la nouvelle législation, les directives que je vous avais données par la lettre-circulaire MB/CZ/70A. C.II, 333.2 du 12 février 1963.

Notamment, à partir des dates où la loi du 27 juillet 1962 est d'application (c'est-à-dire le 30 juin 1960 pour le Congo et le 1^{er} juillet 1962 pour le Ruanda-Urundi), les personnes qu'elle vise, ont droit aux mêmes avantages de carrière que ceux qui avaient été concédés par l'article 33 de la Charte coloniale et qui sont évoqués sub A dans ladite lettre-circulaire.

Je vous saurais gré de bien vouloir inviter vos services à revoir les situations qui auraient déjà été réglées sur base du texte antérieur de la loi du 27 juillet 1962.

Je vous rappelle au surplus que, dans les limites de la légalité, il convient de faire preuve de la plus grande bienveillance dans l'appréciation des droits que détiennent les agents de l'Etat rentrés du Congo, du Rwanda ou du Burundi après avoir été autorisés à y exercer des fonctions publiques.

Le Ministre,
(s.) A. GILSON.

A MESSIEURS LES MINISTRES.

OPENBAAR AMBT.

Dienst van algemeen bestuur.

AG/CZ/70A

D.I., 333.2

Brussel, 23 juni 1964,
Wetstraat, 22.

BETREFT: Waarborgen verleend aan de Belgische ambtenaren, magistraten en militairen, die gemachtigd zijn in Kongo en in Ruanda-Urundi openbare ambten uit te oefenen.

Mijnheer de Minister,

In het Belgisch Staatsblad van 27 mei 1964 verscheen de wet van 7 april 1964 tot aanvulling van de bepalingen van artikel I van de wet van 27 juli 1962, waarbij sommige waarborgen worden verleend aan de Belgische ambtenaren, magistraten en militairen die gemachtigd zijn in Kongo en in Ruanda-Urundi openbare ambten uit te oefenen.

In feite strekt de wijziging ertoe ditmaal integraal het opgeheven artikel 33 van het Koloniaal Handvest over te nemen.

Derhalve is het nodig de richtlijnen welke ik U bij gescandeerd brief VI/CZ/70A, DJ, 333.2 van 12 februari 1963 heb gegeven, aan de nieuwe wetgeving aan te passen.

Immers, te rekenen van de data waarop de wet van 27 juli 1962 van toepassing is (d.i. 30 juni 1960 voor Kongo en 1 juli 1962 voor Ruanda-Urundi), hebben de personen waarop zij doelt, recht op dezelfde voordelen inzake loopbaan als die welke toegestaan werden door artikel 33 van het Koloniaal Handvest en in bedoelde gescandeerde brief, sub A. vermeld zijn.

Het ware mij aangenaam indien U uw diensten wildet verzoeken de toestanden te herzien welke reeds zouden geregeld zijn op grond van de vroegere tekst der wet van 27 juli 1962.

Buitendien herinner ik eraan dat, binnen de grenzen van de wettigheid, de grootste welwillendheid geboden is bij de beoordeling van de rechten verkregen door de Rijksambtenaren die uit Kongo, uit Rwanda of uit Burundi teruggekeerd zijn nadat zij gemachtigd werden er openbare ambten uit te oefenen.

De Minister,
(get.) A. GILSON.

AAN DE HEREN MINISTERS.